

TEATRO

# DIDIER RUIZ/LA COMPAGNIE DES HOMMES

Trans (més enllà)



© Emilia Stéfani-Law

20.19/20.20

NOV·

08 09

21:00H

**TEATRO ALHAMBRA**

G/ Molinos, 56 · Granada ·

T. 958 028 000

[www.teatroalhambra.com](http://www.teatroalhambra.com)



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO

## **DIDIER RUIZ, DIRECTOR DE TEATRO**

En 1999, Didier Ruiz deja las tablas de Théâtre Ouvert en París para ir a ver si las historias que se representan fuera no serán más cautivadoras que las que encarna como actor. Y después de salir del escenario, hace penetrar en él algo que normalmente no se encuentra allí, una palabra veraz, con una primera serie de espectáculos, *Dale Recuerdos* [Je pense à vous], que invoca la memoria de personas mayores. El espectáculo se reproduce en treinta y una ciudades de Francia y del mundo [Santiago de Chile en 2008, Moscú en 2009, Malabo en Guinea Ecuatorial en 2013, Barcelona en 2017]. En esos relatos expuestos directamente, Didier Ruiz redescubre el carácter sagrado del acto teatral: la verdad del presente que se enuncia. Pues para el director artístico de La compagnie des Hommes, la misión del teatro, ya se trate de una ficción o de un acto real, es siempre la misma: hacer ver y oír una humanidad compartida. Es el lugar donde alguien apaga las luces, ilumina a los seres e invita a los otros a escucharles.

Ya sean los que él llama "inocentes" o los "profesionales de la mentira" que son los actores, Didier Ruiz los pone en escena en un sentido literal: acompaña hacia el teatro las voces y los cuerpos de aquéllos y aquéllas a quienes ha reunido y ajusta el cuadro a su alrededor para que desplieguen los paisajes que llevan en sí. En esa labor de retratista, Didier Ruiz provoca un doble descubrimiento: el sujeto de la composición se sorprende él mismo de la amplitud de lo que revela y el espectador se siente turbado ante el reflejo de lo que podría ser su propia interioridad.

## SOBRE LA OBRA

*Une longue peine*, creada en abril de 2016, intentaba explicar la reclusión de aquellos y aquellas que han conocido la cárcel. Y quise seguir cuestionando la reclusión con aquellas y aquellos que no se reconocen en el cuerpo con que nacieron o con la identidad que les fue atribuida. La sociedad, la cultura, la familia, la educación, nos obligan a estar de acuerdo con nuestro cuerpo; el interior y el exterior deben corresponderse de forma obligatoria. ¿Y aquell@s para quienes esa correspondencia no existe, encerrad@s en un cuerpo ajeno, que rechazan la identidad de género asignada? ¿Cómo hacen oír su voz? ¿Quién está ahí para escucharles? ¿Con qué respuestas?

Su elección es diferente y nosotros les miramos a veces con desdén, o peor aún, con lástima. Y ellos y ellas, al contrario, nos abren otros mundos. Nos obligan a salir de un sistema binario. Nos piden que les miremos a los ojos y no a la entrepierna. ¿Qué es lo "normal"? ¿La dignidad o la curiosidad morbosa? ¿Qué es lo monstruoso? ¿La diferencia o la intolerancia? Esos hombres y esas mujeres ¿no son precisamente todo lo contrario, el ejemplo absoluto de una libertad total? Desde el principio del proyecto, desde los primeros encuentros, me impresionó la serenidad que desprende el grupo por esa conciencia de haber conquistado la libertad, de estar plenamente de acuerdo consigo. Sin hablar de su extrema tolerancia hacia los otros.

Huyendo de los clichés y de los fantasmas de la vida nocturna, reuní a siete participantes de todas las edades que llevan una vida social, familiar y profesional bastante común. Tod@s tienen un empleo: delineante, encargado de mantenimiento, conductor de autobús, peluquera... Tres hombres y tres mujeres. La más joven, Neus, tiene 35 años; la mayor, Clara, 60. Algún@s empezaron su transición hace muchos años; otr@s, hace muy poco. Clara está viviendo su transición en paralelo a los ensayos; empezó en noviembre de 2017.

En este espectáculo interviene también Tomeo Vergés, fiel compañero desde 2011. Su mirada de coreógrafo completa la mía. Su aportación es esencial para acompañar y guiar los cuerpos.

*TRANS (més enllà)* es el segundo panel de un díptico dedicado a los invisibles, que nos reclama abandonar los prejuicios para ensanchar nuestro margen de tolerancia. Gracias al teatro, un teatro de la humanidad más bien que un teatro documental, *TRANS (més enllà)* nos permite ver el mundo en su deslumbrante complejidad.

Didier Ruiz

---

Puesta en escena: **DIDIER RUIZ**  
Colaboración artística: **TOMEO VERGÉS** Asistidos por: **MÓNICA BOFILL** Escenografía: **EMMANUELLE DEBEUSCHER** Música: **ADRIEN CORDIER**  
Creación de luces: **MAURICE FOUILHÉ**  
Imagen estudiantes de Gobelins  
*Escuela de la Imagen*: **LU ASCHEHOUG, GARANCE BIGO, CLOTHILDE EVIDE, AURORE FÉNIÉ, ARTHUR GAILLON, ANNE HIRSCH, YU-HENG LIN, JULIA NUCCIO** Video: **ZITA COCHET** Producción: **EMILIE RAISSON** Difusión: **MINA DE SUREMAIN** Colaboradora para las relaciones: **ANGELS NOGUÉ I SOLÀ** Con: **NEUS ASENCIO, CLARA PALAU, DANNY RANIERI, RAÚL ROCA, IAN DE LA ROSA, SANDRA SORO.**  
Producción: **LA COMPAGNIE DES HOMMES** Coproducción: **TEATRE LLIURE BARCELONA, CHÂTEAUVALLON SCÈNE NATIONALE, LE CHANNEL SCÈNE NATIONALE DE CALAIS, ARPAJON-LA NORVILLE-SAINTE-GERMAIN-LÈS-ARPAJON, FONTENAY-EN-SCÈNES/**

**FONTENAY-SOUS-BOIS, FESTIVAL D'AVIGNON, LE GRAND T THÉÂTRE DE LOIRE-ATLANTIQUE, THÉÂTRE DE CHEVILLY-LARUE, THÉÂTRE DE L'AGORA SCÈNE NATIONALE EVRY ESSONNE, LA FILATURE SCÈNE NATIONALE DE MULHOUSE (FRANCIA), INSTITUT FRANÇAIS BARCELONA Y FUNDACIÓN UN MONDE PAR TOUS, BAJO LA ÉGIDA DE FRANCIA** Agradecimiento a: **AGNÈS BLOT** La compañía des Hommes está subvencionada por: **LA DIRECCIÓN REGIONAL DE ASUNTOS CULTURALES DE ILE-DE-FRANCE/MINISTERIO DE CULTURA, POR LA REGIÓN ILE-DE-FRANCE BAJO EL DISPOSITIVO DE LA PERMANENCIA ARTÍSTICA Y CULTURAL, POR LA DIRECCIÓN REGIONAL DE ASUNTOS CULTURALES DE ILE-DE-FRANCE/MINISTERIO DE CULTURA Y EL DEPARTAMENTO DEL ESSONNE POR SU RESIDENCIA A ARPAJON, LA NORVILLE ET SAINT-GERMAIN-LÈS-ARPAJON (FRANCIA).**  
Duración: **60 minutos**

>> próximamente

NOV  
**15** 18:00H

INFANTIL  
**ROSA DÍAZ. 40**  
**ANIVERSARIO/LA ROUS**  
La casa del abuelo

NOV  
**16** 18:00H

INFANTIL  
**ROSA DÍAZ. 40**  
**ANIVERSARIO/LA ROUS**  
Hilos

NOV  
**17** 12:00H

INFANTIL  
**ROSA DÍAZ. 40**  
**ANIVERSARIO/LA ROUS**  
Una Niña